Germanistler Derneği Bülteni

Germanistler Derneği (GERDER) Aylık Bülteni — Sayı 10 • Mart 2017

V. Uluslararası Batı Kültürü ve Edebiyatları Araştırmaları Sempozyumu

BAKEA 2017

BELLEK

Yunan mitolojisinde bellek tanrıçası Mnemosyne, çeşitli sanatların tanrıçaları Müz'lerin de annesidir. Bu nedenle bellek ve yazın ile diğer sanatların birbirleri ile ilintili olduğu söylenebilir. Klasik Yunan metinlerinden günümüz metinlerine bellek, yazının başat konularından biridir.

Bellek, kültürü, kimliği ve aynı zamanda belleğin kendisini de yansıtan dili araç olarak kullandığından yazın'ın hem içeriği hem de yaratım süreci ile yakından ilişkilidir. Bellek çalışmaları son yıllarda ivme kazanmış, nörobiyoloji ve biliş bilim alanındaki bulgular yazın alanında da araştırmacılara yeni bakış açıları sağlamıştır. Bu anlamda yeni diyebileceğimiz bu çalışma alanı ülkemizde de gelişmektedir. Bu yıl beşincisini Sivas'ta düzenleyeceğimiz BAKEA Sempozyumunun amacı bu disiplinler arası alana yeni ve özgün edebiyat ve dil çalışmaları kazandırarak katkı sağlamaktır.

4 – 6 Ekim 2017 tarihlerinde Sivas Cumhuriyet Üniversitesi'nde düzenlenecek olan V. BAKEA Uluslararası Batı Kültürü ve Edebiyatları Araştırmaları Sempozyumu'na Bellek ve Yazın ilişkisi bağlamında aşağıdaki konularda araştırmacıların katılımlarını bekliyoruz.

Konu Başlıkları

Bellek ve Yazın
Bellek ve Kurgu
Bellek ve Betim
Bellek ve Taklit
Bellek ve İmgelem
Bellek ve Unutma/Anımsama
Bellek Yitimi
Bellek ve Toplum (Kültürel Bellek/Ortak Bellek)
Bellek ve Kimlik
Bellek ve Alter-ego
Bellek ve Bilgi Denetimi
Bellek ve Gerçek
Bellek ve Çöp
Bellek ve Yanılsama
Bedenin fiziksel belleği
Bellek ve Nostalji
Bellek ve Ölüm/Ölümsüzlük
Bellek ve Geçmiş/Bugün/Gelecek
Bellek ve Yaşam Yazımı (otobiyografi, biyografi, günlük, mektup, anı, otobiyografik kurgu)
Bellek ve Tarih
Bellek ve Mit
Bellek ve Dil
Bellek ve Medya
Bellek ve Teknoloji

BAKEA Sempozyumu, İngiliz Dili ve Edebiyatı, Fransız Dili ve Edebiyatı, Alman Dili ve Edebiyatı, Amerikan Kültürü ve Edebiyatı, Karşılaştırmalı Edebiyat, Mütercim-Tercümanlık ve Çeviri alanlarında ve disiplinler arası çalışan araştırmacıların katılımına açıktır.

Lütfen 250 kelimeden oluşan bildiri özetlerinizi ve beraberinde kısa bir biyografinizi word dosyası biçiminde 25 Mayıs 2017 tarihine kadar **bakea2017@cumhuriyet.edu.tr** e-posta adresine gönderiniz.

Son Bildiri Gönderim Tarihi: **25.05.2017**
Konferans dili **Türkçe, İngilizce, Fransızca ve Almanca**'dır.
Daha fazla bilgi için ***tıklayınız!***

Akademik Terfi

Üyemiz ve Mersin Üniversitesi öğretim üyesi Doç. Dr. ***Cemal SAKALLI*** başkanlığını yürüttüğü birimde (Mersin Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Karşılaştırmalı Edebiyat Bölümü) ***PROFESÖR*** kadrosuna atanmıştır.
Üyemizi kutluyor, yeni unvanının güzelliklere vesile olmasını diliyoruz.

Üyemiz ve İstanbul Üniversitesi öğretim üyesi Doç. Dr. ***Sevinç Hatipoğlu*** çalıştığı birimde (İstanbul Üniversitesi, Hasan Ali Yücel Eğitim Fakültesi, Alman Dili Eğitimi Anablim Dalı) ***PROFESÖR*** kadrosuna atanmıştır.
Üyemizi kutluyor, yeni unvanının güzelliklere vesile olmasını diliyoruz.

Yeni Yayınlar & Duyurular

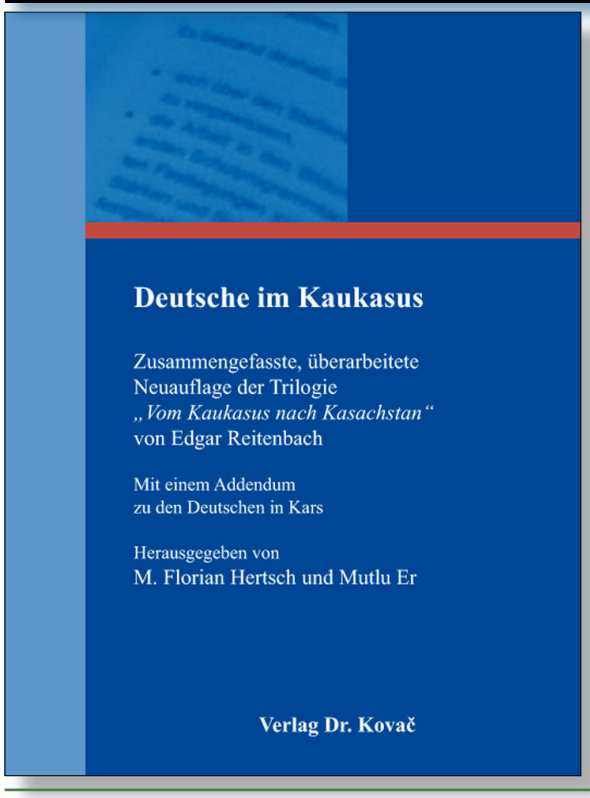
Umut Balcı

Migrantenliteratur im DaF-Unterricht

Die vorliegende Arbeit behandelt die Didaktisierungsmöglichkeit der deutschsprachigen Literatur türkischer MigrantInnen im DaF-Unterricht in der Türkei. Die Arbeit besteht aus fünf Kapiteln, in denen die Migration nach Deutschland und die Migrantenliteratur aus verschiedenen Zugangsweisen thematisert werde. Wir haben uns bemüht, die Texte der Migrantenliteratur unter besonderer Berücksichtigung der Lehr- und Lernperspektive zu didaktisieren. Unser primäres Ziel ist zu zeigen, dass die Verwendung literarischer Texte türkischer MıgrantInnen im DaF-Unterricht sinnvoll ist, da diese Literatur den Lernenden einerseits das soziale, kulturelle und politische Leben der in Deutschland lebenden MigrantInnen vor Augen führt, andererseits eine Auseinandersetzung mit Problemen der türkischen MigrantInnen und der deutschen ermöglicht. Der Tatsache folgend, dass türkische Studierende beim Erlernen der deutschen Sprache auf viele Schwierigkeiten stoßen, kann die Migtantenliteratur beim Erwecken des Interesse an der deutschen Sprache eine bedeutende Rolle spielen, weil die Literatur türkischer MigrantInnen aus der Sicht türkischsprachiger Deutschlernender relativ einfachere Strukturen hat. (Aus dem Nachwort)

Seitenzahl: 275 Druckjahr: 2017 Sprache: Deutsch
Verlag: AkademikerVerlag

Yeni Yayınlar & Duyurular



M. Florian Hertsch & Mutlu Er

Deutsch im Kaukasus

Dieses wissenschaftliche Fachbuch beschäftigt sich mit den Kaukasiendeutschen, die als deutschstämmige Einwohner zurzeit des russischen Zarenreiches und später dann in der Sowjetunion, in den Gebieten des Kaukasus, siedelten. Noch heute kann man die Spuren jener Siedler, besonders in Georgien und Aserbaidschan anhand ihrer Hinterlassenschaften, zurückverfolgen. Dieses Thema wird durch eine geschichtliche Analyse der Erfahrungen Edgar Reitenbachs, einem gebürtigen Kaukasiendeutschen, bereichert, da er selbst in seiner Trilogie vom Kaukasus nach Kasachstan die Geschichte und Erinnerungen der russlanddeutschen Landsleute, im Sinne eines geschichtlichen Andenkens, archiviert hat. Dieses Fachbuch fasst die Werke von Edgar Reitenbach zusammen und bietet dadurch ein überarbeitetes, historisches Nachschlagewerk für den Themenkomplex der Kaukasiendeutschen an. Bereichert wird das Fachbuch durch ausgewählte Graphiken und Abbildungen.
Des Weiteren werden die Türkeiansichten aus der Kaukasischen Post (Zeitung der Kaukasiendeutschen zwischen 1906-1914) dargestellt, da diese einen Einblick der Kaukasiendeutschen zu einem ihrer Nachbarn, dem Osmanischen Reich, aufzeigen.

Am Ende dieser Publikation steht ein Addendum über einen kleinen Ableger der Kaukasiendeutschen bei Kars und Ardahan, im Gebiet der heutigen Osttürkei, nahe des Ararats.

Seitenzahl: 232 Druckjahr: 2017 Sprache: Deutsch Verlag: Kovac

Mehmet Tahir Öncü

Übersetzungskompetenz

Die Zielsetzung der vorliegenden Arbeit ist eine übersichtliche und auf das Wesentliche reduzierte Vermittlung elementarer Grundkenntnisse der deutschen Grammatik und der übersetzungswissenschaftlichen Grundkenntnisse Deutsch-Türkisch.

Da hier ein systematisches Nachschlagewerk geplant ist, kann es sowohl im universitären Rahmen neben den im Deutschunterricht eingeführten Arbeits- und Lehrbüchern als auch zu Hause verwendet werden. Das hier vermittelte übersetzungswissenschaftliche Grundwissen kann bei Bedarf mit Hilfe von weiteren Aufgabenstellungen eingeübt und vertieft werden.

Seitenzahl: 276 Druckjahr: 2016 Sprache: Deutsch Verlag: Ege Üniversitesi Basımevi

Mehmet Tahir Öncü (Ed.)

Çeviribilim Paradigmaları II

'Çeviribilimin Paradigmaları' adlı çeviri seçkisi serisinin başlıca amacı, çeviribilim konusunda Almanca'da yayımlanan önemli makaleleri Türkçeye kazandırarak, bu alanda bilimsel bir söylem ve kavram dünyasının Türkçe'de de geliştirilmesine yardımcı olmaktır. 5u açıdan bakıldığında, "Çevirinin Paradigmaları II" adlı çalışma 2013 yılında Faruk Yücel'in hazırladığı "Çeviribilimin Paradigmaları" adlı çalışmanın devamı niteliğini taşımaktadır. Kitapta yer alan makale çevirileri çeviribilim konusunda söz sahibi olan veya bu alanda yoğun biçimde uğraşan bilim insanlarının makalelerinden oluşan bir seçki niteliğini taşımaktadır. Türkçe'ye aktarılan makaleler, çeviribilimin farklı konularına ışık tutarak geniş bir yelpaze sunmaktadır. Çalışmada, Friedrich Schleiermacher, Hans J. Vermeer, UUolfram LUilss, Lothar Hoffmann, Heidemarie Salevsky, Mary Snell- Hornby, Michaela UJolf ve Klaus Kaindi gibi çeviribilimin önde giden kuramcılarının eserlerine yer verilmiştir. Bu kitapta kaynak dilin Almanca olması ve çeviribilim konusunda isim yapmış, çalışmalarda basfövurulan veya bu alanın gelişmesinde katkısı olmuş kuramcıların ve bilim insanlarının tercih edilmesi çevirilerde temel bir ölçüt olmuştur.

Sayfa Sayısı: 186 Basım Yılı: 2016
Dil: Türkçe Yayınevi: hiperlink

Mehmet Tahir Öncü & Halit Üründü (Ed.)

Çeviribilim Paradigmaları III

Serinin üçüncü kitabı olan Çeviribilimin Paradigmaları III adlı bu kitap, bundan önce yayımlanan Çeviribilimin Paradigmaları I ve II de olduğu gibi, çeviri olgusunu okurlara farklı bakış açılarıyla yansıtmayı, bu yolda çeviri edim ve kuramlarının tanıtılmasını, bilimsel söylem ve kavram dünyasının hedef dilde de gelişmesini amaçlamaktadır.

Çeviri Paradigmaları adından da anlaşılacağı üzere çeviriye ilişkin tek bir kuram söz konusu değildir. Çeviri olgusu, her dönemde kendine özgü bir şekilde gelişen ve değişen durumlar nedeniyle din, inanç, felsefe, siyasal, sanatsal veya düşünsel alanda, farklı çeviri gereksinimlerinin oluşmasıyla ortaya çıkmıştır. Bu çok yönlü yaklaşımlar, değişen şartlara ve durumlara göre de çeşitli kuramlara gereksinim duyulmasına sebep olmuştur.

Kitabımızı; Susanne Göpferich, Karlheinz Jakob, UUolfram UUilss, Christiane Nord, Heike Elisabeth Jüngst, Holger Siever, Carsten Sinner, Larisa Schippel, Mary Snell-Hornby gibi alanında kuramsal alt yapıya sahip uzman kuramcıların çevirilerini bir seçki kitap tadında okuyabilir, ortaya çıkan yeni kuramlara farklı bakış açılarıyla yaklaşabilirsiniz.

Sayfa Sayısı: 185 Basım Yılı: 2017 Dil: Türkçe Yayınevi: hiperlink

Yeni Yayınlar & Duyurular

Gürsel Aytaç

Edebiyat Eleştirisine Eleştirel Bir Bakış

Memet Fuat, *Eleştiri Üstüne* başlıklı kitabında Kemal Bek'in (d. 1946) "Türk eleştirisindeki en önemli eksiklik eleştirinin eleştirisidir" sozüne hak verir: "Evet, doğru söylüyor Kemal Bek, Türk eleştirisindeki en önemli eksiklik eleştirinin elestirisi... " (s. 213)

Bu konuda ne var ne yok diye araştırırken Zehra İpşiroğlu'nun *Eleştirinin Eleştirisi* kitabını buldum; derken sevgili dostum Yıldız Ecevit'in *Türk Edebiyat Eleştirisi*: *Bir Sistemleştirme Denemesi* başlıklı incelemesi benim için ufuk açıcı oldu. Ayrıca edebiyat çevirilerinin edebiyatımzda yerinin önemini göz önünde tutarak edebiyat eleştirisinin eleştirisi konusunu dil, çeviri alanlanyla genişletmek istedim. Bilindigi gibi şimdiye kadar esas uzmanlık alanım Alman edebiyatından çevirilerimin yanı sıra çağdaş Türk edebiyatının şiir dışında diğer alanlarıyla ilgilendim ve roman, deneme vb. gibi edebiyatın nesir alanlarında araştirmalarım yayımlandı. *Edebiyat Elestirişine Eleştirel Bir Bakış*, bu yeni araştırma ve incelemelerimin ürünüdür. Edebiyat dünyamıza, yeni yetişen edebiyatçılarımıza yararlı olacağını umuyorum (Kitabın önsözünden).

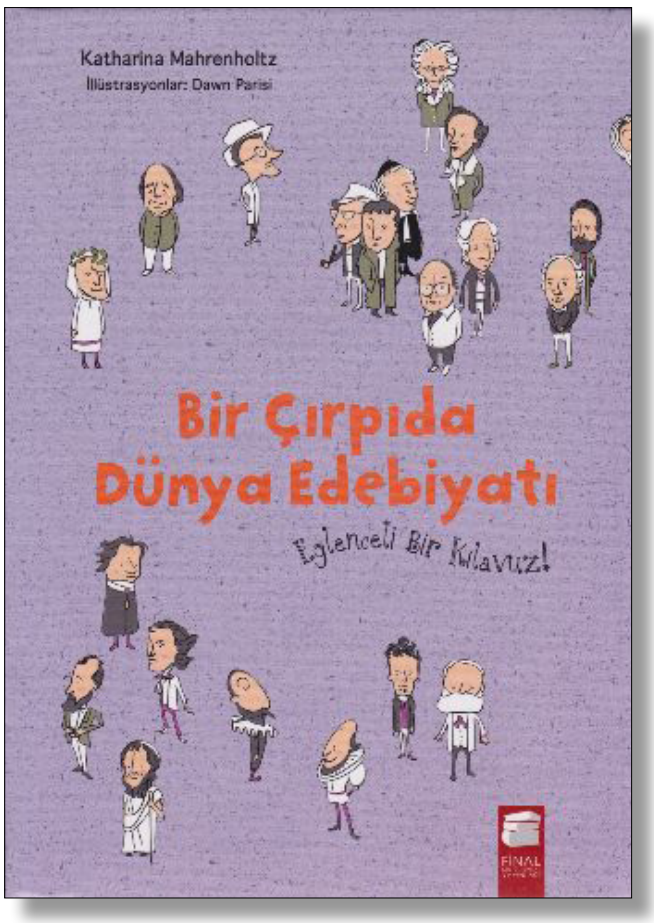
Sayfa Sayısı: 104 Basım Yılı: 2017 Dil: Türkçe
Yayınevi: Doğubatı Yayınevi

Umut Balcı

Kursbuch zur Prüfung ÖABT

Almanca Dilbilgisi, Edebiyat, Eğitim ve Dilbilim Üniversitelerin Alman Dili ve Edebiyatı ile Alman Dili Eğitimi Anabilim Dallarında detaylı bir şekilde ele alınan konulardır. Kitabımızda bu dört alanın tüm alt konuları eksiksiz bir şekilde ele alınmış, öğrencilerin konuları sorunsuz bir şekilde anlayabilmeleri için de konularla ilgili Türkçe açıklamalar eklenmiştir. Kitabımız ayrıca ÖABT gibi çoktan seçmeli sınavlara hazırlanan öğrenciler için temel kaynak niteliği taşımaktadır: İşlenen konulara yönelik püf noktalar, anahtar sözcükler ve birçok çözümlü test sorusuyla öğrencilere sınavlara eksiksiz hazırlanma olanağı sunmaktadır.

Sayfa Sayısı: 375 Basım Yılı: 2017
Dil: Almanca/Türkçe Yayınevi: Ijopec Publication



Ersel Kayaoğlı

Bir Çırpıda Dünya Edebiyatı Eğlenceli Bir Kılavuz (Katharina Mahrenholtz)

Okunması gereken binlerce klasik edebiyat eseri var ve ne yazık ki ömrümüz bunların tümünü okumaya yetmeyecek. Çünkü en az klasikler kadar değerli yeni yeni romanlar, öyküler yayınlanmaya devam ediyor ve her an bağlı olduğumuz internetin de katkısıyla artık neye nasıl zaman ayıracağımızı şaşırıyoruz. Peki ne yapmak lazım? Bunca olağanüstü eseri okumaya nereden başlamak gerek? Dünya edebiyatının başlıca klasik eserlerini eğlenceli bir üslupla özetleyen Katharina Mahrenholtz, bilgi bombardımanı altında yönünü şaşıran günümüz kitapseverlerinin imdadına yetişiyor. Bir Çırpıda Dünya Edebiyatında Shakespeare ve Tolstoy gibi klasik çağın ustalarından Nabokov ve Auster gibi modern ustalara dek dünya edebiyatına yön veren başlıca yazarların ölümsüz eserlerini çabucak kavrayacak ve yazarları da yakından tanıyacaksınız. Bu illüstrasyonlu, neşeli, bilgi dolu kılavuz edebiyata bakışınızı kökten değiştirecek!

Sayfa Sayısı: 181 Basım Yılı: 2017 Dil: Türkçe
Yayınevi: Final Kültür Sanat Yayınları

Hayati Develi, Cemal Yıldız, Mustafa Balcı, İbrahim Gültekin, Aysel Uzuntaş vd.

Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi El Kitabı

KESİT Yayınları, ilkeli yayın çizgisiyle Türk diline, kültürüne, edebiyatına ve sanatına büyük katkıları olan kıymetli hocalarımızın eserlerini bilim dünyamıza kazandırmakla iftihar etmektedir. Bu eserlerden biri 13. yüzyıl sonlarıyla 14. yüzyılın ilk yarısında Karadeniz'in kuzeyinde Kuzey Kıpçak Türkçesi ile kaleme alınmış olan paha biçilmez değerdeki Codex Cumanicus'tür. Alan araştırmacılarının da çok iyi bildiği üzere Codex Cumanicus, sözlük ve metinler derlemesi ile zengin bir hazine, aynı zamanda Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi hususunda da ilk eserlerden kabul edilmektedir.

Günümüzde Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi uluslararası ölçekte büyük rağbet görmektedir. Dolayısıyla alanda görev yapabilecek nitelikli öğretmen ihtiyacı gün geçtikçe belirgin hâle gelmektedir. Bu çerçevede Üniversitelerin Eğitim Fakülteleri Türkçe Öğretmenliği Ana Bilim Dallarında Türkçenin yabancı dil olarak öğretimine yönelik 3. sınıf 2. yarıyılda bir ders bulunmaktadır. KESİT Yayınları, mezkûr dersin kur tanımını dikkate alarak 14 Bölümden oluşan ve her bölümde sadece kuramsal bilgilere değil aynı zamanda etkinlik ve uygulamalara da yer verilen "UYGULAMALI TÜRKÇENİN YABANCI DİL OLARAK ÖĞRETİMİ EL KİTABI"nı hazırladı.

Hem uygulamada hem araştırmalarıyla tebarüz etmiş farklı üniversitelerde görev yapan akademisyenlerce titizlikle hazırlanan bu kitabın aynı zamanda lisansüstü ders ve araştırmalarda ve dil öğretimi sertifika program uygulayıcılarına ve hocalarına da katkı sağlayacağı düşünülmektedir.

"UYGULAMALI TÜRKÇENİN YABANCI DİL OLARAK ÖĞRETİMİ EL KİTABI"nın bilim camiamıza ve Türkçeye gönül vermiş Türkçe sevdalılarına hayırlı olmasını diliyoruz.

Sayfa Sayısı: 400 Basım Yılı: 2017 Dil: Türkçe Yayınevi: KARBEY Yayıncılık